

# Act

## Chapter 9

### Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς  
その さて サウロは なおも 息巻きながら 脅かしと そして 殺意を に-対して その  
[G3588](#) [G1161](#) [G4569](#) [G2089](#) [G1709](#) [G0547](#) [G2532](#) [G5408](#) [G1519](#) [G3588](#)  
μαθητὰς τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,  
弟子たちに の 主の 近づいて に 大祭司に  
[G3101](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#)

さてサウロは、なおも主の弟子たちに対する脅迫、殺害の息をはずませながら、大祭司のところに行って、

- 2 ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγὰς, ὅπως  
求めた から 彼から 書簡を への ダマスコへの への その 会堂への ために  
[G0154](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1992](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3704](#)  
ἐάν τις εὖρη τῆς Ὁδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,  
もし ある-者を 見つけたら の この-道の いる 男でも そして また 女でも  
[G1437](#) [G5100](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#)  
δεδεμένους ἀγάγη εἰς Ἱερουσαλήμ.  
縛って 連行する-ために へ エルサレム  
[G1210](#) [G0071](#) [G1519](#) [G2419](#)

ダマスコの諸会堂あての添書を求めた。それは、この道の者を見つけ次第、男女の別なく縛りあげて、エルサレムにひっぱって来るためであった。

- 3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ Δαμασκῷ, ἑξαίφνης  
さて その その 旅の-途中 起こった 彼が 近づく-とき に ダマスコに 突然  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#) [G1810](#)  
τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.  
そして 彼の-まわりを 照らした 光が から の 天から  
[G5037](#) [G0846](#) [G4015](#) [G5457](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

ところが、道を急いでダマスコの近くにきたとき、突然、天から光がさして、彼をめぐり照した。

- 4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαούλ,  
そして 倒れて の-上に その 地に 聞いた 声を 言う 彼に サウロよ  
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4549](#)  
Σαούλ, τί με διώκεις?  
サウロよ なぜ 私を 迫害するのか  
[G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

彼は地に倒れたが、その時「サウロ、サウロ、なぜわたしを迫害するのか」と呼びかける声を聞いた。

5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δέ, Ἐγὼ εἶμι Ἰησοῦς, ὃν  
 彼は-言った そして だれ ですか 主よ その-方は そして 私は である イエス を  
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3739](#)

σὺ διώκεις, {σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν}. {τρέμων  
 おまえが 迫害して-いる 突き棒に おまえにとって に-対して 突き棒に 蹴るのは-難しい 震えて  
[G4771](#) [G1377](#) [G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#) [G5141](#)

τε καὶ θαμβῶν εἶπε Κύριε τί με θέλεις ποιῆσαι}  
 そして また 驚いて 言った 主よ 何を 私に 望まれますか することを  
[G5037](#) [G2532](#) [G2284](#) [G2036](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G4160](#)

そこで彼は「主よ、あなたは、どなたですか」と尋ねた。すると答があった、「わたしは、あなたが迫害しているイエスである。

6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται σοι  
 しかし 立ち上がり そして 入れ へ その 町に そうすれば 告げられる おまえに  
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#)

ὃ τί σε δεῖ ποιεῖν.  
 それが 何を おまえが すべきか する  
[G3739](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

さあ立って、町には行って行きなさい。そうすれば、そこであなたのなすべき事が告げられるであろう」。

7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες  
 その さて 人々は その 同行して-いた 彼に 立って-いた 声も-出ずに 聞いて-いた  
[G3588](#) [G1161](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4922](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1769](#) [G0191](#)

μὲν τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες.  
 たしかに その 声を 誰も しかし 見て-いなかった  
[G3303](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3367](#) [G1161](#) [G2334](#)

サウロの同行者たちは物も言えずに立っていて、声だけは聞えたが、だれも見えなかった。

8 ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένον δὲ τῶν ὀφθαλμῶν  
 起き上がった そして サウロは から その 地から 開いた-のに しかし その 目が  
[G1453](#) [G1161](#) [G4569](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#)

αὐτοῦ, οὐδὲν ἔβλεπεν. χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν, εἰσήγαγον εἰς  
 彼の 何も 見えなかった 手を-引いて そして 彼を 連れて-行った へ  
[G0846](#) [G3762](#) [G0991](#) [G5496](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1521](#) [G1519](#)

Δαμασκόν.

ダマスコ

[G1154](#)

サウロは地から起き上がって目を開いてみたが、何も見えなかった。そこで人々は、彼の手を引いてダマスコへ連れて行った。

9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.  
 そして いた 日を 三 ない 見えず そして ない 食はず また 飲まなかった  
[G2532](#) [G1510](#) [G2250](#) [G5140](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#) [G3761](#) [G4095](#)

彼は三日間、目が見えず、また食べることも飲むこともしなかった。

10 ἦν δέ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῶ, ὀνόματι Ἀνανίας. καὶ εἶπεν πρὸς  
 いた さて ある 弟子が の-中に ダマスコに 名は アナニヤ そして 言った に  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3101](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3686](#) [G0367](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#)

αὐτὸν ἐν ὁράματι ὁ Κύριος, Ἀνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἴδου,  
 彼に の-中で 幻の-中で その 主は アナニヤよ その-人は そして 言った ここに  
[G0846](#) [G1722](#) [G3705](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0367](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3708](#)

ἐγώ, Κύριε.  
 私が-おります 主よ  
[G1473](#) [G2962](#)

さて、ダマスコにアナニヤというひとりの弟子がいた。この人に主が幻の中に現れて、「アナニヤよ」とお呼びになった。彼は「主よ、わたしでございます」と答えた。

11 ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν  
 その そして 主は に 彼に 立ち上がり 行け へ その 通りの その  
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4505](#) [G3588](#)

καλουμένην Εὐθειάν, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον  
 呼ばれる まっすぐと そして 探せ の-中の ユダの-家で ユダと-いう-人の サウロと-いう  
[G2564](#) [G2117](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1722](#) [G3614](#) [G2455](#) [G4569](#)

ὀνόματι, Ταρσέα. ἴδου γὰρ προσεύχεται,  
 名の タルソ出身の-者を 見よ なぜなら 祈って-いる  
[G3686](#) [G5018](#) [G3708](#) [G1063](#) [G4336](#)

そこで主が彼に言われた、「立って、『真すぐ』という名の路地に行き、ユダの家でサウロというタルソ人を尋ねなさい。彼はいま祈っている。

12 καὶ εἶδεν ἄνδρα ἐν ὁράματι, Ἀνανίαν ὀνόματι, εἰσελθόντα καὶ  
 そして 見た ある-人を の-中で 幻の-中で アナニヤという 名の-者が 入って-来て そして  
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3705](#) [G0367](#) [G3686](#) [G1525](#) [G2532](#)

ἐπιθέντα αὐτῷ [τὰς] χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.  
 手を-置いて 彼に その 手を ために 見えるように-なる  
[G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3704](#) [G0308](#)

彼はアナニヤという人がはいつてきて、手を自分の上において再び見えるようにしてくれるのを、幻で見たのである」。

13 ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ  
 答えた しかし アナニヤは 主よ 聞きました から 多くの-人から について の  
[G0611](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2962](#) [G0191](#) [G0575](#) [G4183](#) [G4012](#) [G3588](#)

ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν  
 この-人について この どれほど 悪い-ことを に 聖なる-者たちに あなたの 行ったかを  
[G0435](#) [G3778](#) [G3745](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4160](#)

ἐν Ἱερουσαλὴμ;  
 の-中で エルサレムで  
[G1722](#) [G2419](#)

アナニヤは答えた、「主よ、あの人がエルサレムで、どんなにひどい事をあなたの聖徒たちにしたかについては、多くの人たちから聞いています。

14 καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντας  
そして ここでも 持って-いる 権威を から の 祭司長たちから 縛る-ために すべての  
[G2532](#) [G5602](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1210](#) [G3956](#)

τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.  
その 御名を-呼ぶ その 名を あなたの  
[G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

そして彼はここでも、御名をとなえる者たちをみな捕縛する権を、祭司長たちから得てきているのです」。

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς  
言った しかし に 彼に その 主は 行け なぜなら 器 選びの  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4198](#) [G3754](#) [G4632](#) [G1589](#)

ἐστίν μοι οὗτος, τοῦ βασιάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον  
である わたしにとって この-者は の-ために 運ぶ その 名を わたしの の-前に  
[G1510](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1799](#)

(τῶν) ἐθνῶν, τε καὶ βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ:  
の 異邦人たちの そして また 王たちの 子らの そして イスラエルの  
[G3588](#) [G1484](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0935](#) [G5207](#) [G5037](#) [G2474](#)

しかし、主は仰せになった、「さあ、行きなさい。あの人は、異邦人たち、王たち、またイスラエルの子らにも、わたしの名を伝える器として、わたしが選んだ者である。

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ  
わたしが なぜなら 示す 彼に どれほど ねばならないか 彼が の-ために の  
[G1473](#) [G1063](#) [G5263](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1163](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#)

ὀνόματός μου παθεῖν.  
名の わたしの 苦しまなければ  
[G3686](#) [G1473](#) [G3958](#)

わたしの名のために彼がどんなに苦しまなければならぬかを、彼に知らせよう」。

17 Ἀπήλθεν δὲ Ἀνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθεῖς  
出かけた そして アナニヤは そして 入った に その 家に そして 手を-置いて  
[G0565](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2007](#)

ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαουλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με,  
の-上に 彼に その 手を 言った サウロよ 兄弟よ その 主が 遣わした 私を  
[G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G4549](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0649](#) [G1473](#)

Ἰησοῦς, ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ἣ ἦρχου, ὅπως  
イエスが その 現れた-方 おまえに の-上で その 道の その 来る-途中の ために  
[G2424](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3704](#)

ἀναβλέψης καὶ πλησθῆς Πνεύματος Ἁγίου.  
見えるように-なり そして 満たされる-ために 聖 霊に  
[G0308](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#)

そこでアナニヤは、出かけて行ってその家にはいり、手をサウロの上において言った、「兄弟サウロよ、あなたが来る途中で現れた主イエスは、あなたが再び見えるようになるため、そして聖霊に満たされるために、わたしをここにおつかわしになったのです」。

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες,  
そして ただちに 落ちた 彼の から の 目から のような 鱗のような-ものが  
[G2532](#) [G2112](#) [G0634](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G5613](#) [G3013](#)

ἀνέβλεψέν τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;  
見えるように-なり そして そして 立ち上がり バプテスマを-受けた  
[G0308](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0907](#)

するとたちどころに、サウロの目から、うろこのようなものが落ちて、元どおり見えるようになった。そこで彼は立ってバプテスマを受け、

- 19 καὶ λαβὼν τροφήν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ  
そして 受けて 食べ物を 強く-なった 過ごした そして と-共に の の-中の ダマスコの  
[G2532](#) [G2983](#) [G5160](#) [G1765](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#)
- μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.  
弟子たちと 日を 幾らか  
[G3101](#) [G2250](#) [G5100](#)

また食事をとって元気を取りもどした。サウロは、ダマスコにいる弟子たちと共に数日間を過ごしてから、

- 20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός  
そして ただちに の-中で その 会堂で 宣べ伝えた その イエスを と この-方こそ  
[G2532](#) [G2112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#)
- ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.  
であると その 御子の の 神の  
[G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

ただちに諸会堂でイエスのことを宣べ伝え、このイエスこそ神の子であると説きはじめた。

- 21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον,  
驚いていた そして すべての その 聞いていた-者たちは そして 言っていた  
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3004](#)
- Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας εἰς Ἱερουσαλήμ τοὺς  
この-人は-ではないか この-人は である その 滅ぼして-いた の-中で エルサレムで その  
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4199](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#)
- ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο? καὶ ᾧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει,  
御名を-呼ぶ その 名を この そして ここにも の-ために この-ために 来ていた  
[G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5602](#) [G1519](#) [G3778](#) [G2064](#)
- ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγη ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς.  
ために 縛って 彼らを 連行する-ために へ その 祭司長たちの-もとへ  
[G2443](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0071](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0749](#)

これを聞いた人たちはみな非常に驚いて言った、「あれは、エルサレムでこの名をとなえる者たちを苦しめた男ではないか。その上ここにやってきたのも、彼らを縛りあげて、祭司長たちのところへひっぱって行くためではなかったか」。

- 22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνεν <τοὺς> Ἰουδαίους  
サウロは しかし ますます 強く-なって-いった そして 当惑させて-いた その ユダヤ人たちを  
[G4569](#) [G1161](#) [G3123](#) [G1743](#) [G2532](#) [G4797](#) [G3588](#) [G2453](#)
- τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ  
その 住んで-いる の-中の ダマスコの 証明して と この-方こそ であると その  
[G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4822](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Χριστός.  
キリスト  
[G5547](#)

しかし、サウロはますます力が加わり、このイエスがキリストであることを論証して、ダマスコに住むユダヤ人たちを言い伏せた。

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι  
 しかし そして 満たされた-とき 日々が 多くの 計画した その ユダヤ人たちは  
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2250](#) [G2425](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#)  
 ἀνελεῖν αὐτόν,  
 殺す-ことを 彼を  
[G0337](#) [G0846](#)

相当の日数がたったころ、ユダヤ人たちはサウロを殺す相談をした。

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλή αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ  
 知られた しかし に サウロに その 計略が 彼らの 見張って-いた そして また  
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4569](#) [G3588](#) [G1917](#) [G0846](#) [G3906](#) [G1161](#) [G2532](#)  
 τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;  
 その 門をも 日も そして また 夜も ために 彼を 殺す-ために  
[G3588](#) [G4439](#) [G2250](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0337](#)

ところが、その陰謀が彼の知るところとなった。彼らはサウロを殺そうとして、夜昼、町の門を見守っていたのである。

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους  
 取って しかし その 弟子たちは 彼の 夜に を-通して その 城壁を-通して  
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5038](#)  
 καθῆκαν αὐτόν, χαλάσαντες ἐν σπιρίδι.  
 降ろした 彼を つり-下げて の-中に 籠の-中に  
[G2524](#) [G0846](#) [G5465](#) [G1722](#) [G4711](#)

そこで彼の弟子たちが、夜の間に彼をかごに乗せて、町の城壁づたいにつりおろした。

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς.  
 着いて しかし に エルサレムに 試みた 加わる-ことを に 弟子たちに  
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3985](#) [G2853](#) [G3588](#) [G3101](#)  
 καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς.  
 しかし 皆 恐れて-いた 彼を ない 信じて と であると 弟子  
[G2532](#) [G3956](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3101](#)

サウロはエルサレムに着いて、弟子たちの仲間に加わろうと努めたが、みんなの者は彼を弟子だとは信じないで、恐れていた。

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους;  
 バルナバは しかし 取って 彼を 連れて-行った へ その 使徒たちの-もとへ  
[G0921](#) [G1161](#) [G1949](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#)  
 καὶ διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ  
 そして 語った 彼らに どのように の-上で その 道で 見たかを その 主を そして  
[G2532](#) [G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)  
 ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν  
 と 語ったことを 彼に そして どのように の-中で ダマスコで 大胆に-語ったかを の-中で  
[G3754](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3955](#) [G1722](#)  
 τῷ ὀνόματι <τοῦ> Ἰησοῦ.  
 その 名に-よって の イエスの  
[G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

ところが、バルナバは彼の世話をして使徒たちのところへ連れて行き、途中で主が彼に現れて語りかけたことや、彼がダマスコでイエスの名で大胆に宣べ伝えた次第を、彼らに説明して聞かせた。

28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς  
そして いた と-共に 彼らと 出入りして また 出て-行き の-中で  
[G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1531](#) [G2532](#) [G1607](#) [G1519](#)

Ἰερουσαλήμ, παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.  
エルサレムで 大胆に-語っていた の-中で その 名に-よって の 主の  
[G2419](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

それ以来、彼は使徒たちの仲間に加わり、エルサレムに出入りし、主の名によって大胆に語り、

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ  
語って-いた そして また 議論して-いた と その ギリシャ語を-話す-ユダヤ人たちと しかし  
[G2980](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4802](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#) [G3588](#)

δὲ ἐπεχείρουν ἀνελεῖν αὐτόν.  
そして 企てて-いた 殺す-ことを 彼を  
[G1161](#) [G2021](#) [G0337](#) [G0846](#)

ギリシャ語を使うユダヤ人たちとしばしば語り合い、また論じ合った。しかし、彼らは彼を殺そうとねらっていた。

30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν, καὶ  
知って そして その 兄弟たちは 連れて-行った 彼を へ カイザリヤへ そして  
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#)

ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.  
送り-出した 彼を へ タルソへ  
[G1821](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5019](#)

兄弟たちはそれと知って、彼をカイザリヤに連れてくんだり、タルソへ送り出した。

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ  
その 一方では それゆえ 教会は の-全体に-わたる すべての の ユダヤ と  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)

Γαλιλαίας, καὶ Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη  
ガリラヤ そして サマリヤ 持って-いた 平安を 建て-上げられ そして 歩んで-いた  
[G1056](#) [G2532](#) [G4540](#) [G2192](#) [G1515](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4198](#)

τῷ φόβῳ τοῦ Κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος  
の-中で 畏れの-中で の 主の そして の 慰めに-よって の 聖 霊の  
[G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

ἐπληθύνετο.  
増えて-いった  
[G4129](#)

こうして教会は、ユダヤ、ガリラヤ、サマリヤ全地方にわたって平安を保ち、基礎がかたまり、主をおそれ聖霊にはげまされて歩み、次第に信徒の数を増して行った。

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ  
起こった そして ペテロが 巡って-まわり を-通って すべての-ところを 下って-来た また  
[G1096](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2718](#) [G2532](#)

πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,  
の-もとへ その 聖なる-者たちの その 住んで-いる リュダに  
[G4314](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#)

ペテロは方々をめぐり歩いたが、ルダに住む聖徒たちのところへも下って行った。

33 εὔρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ  
 見つけた そして そこで ある-人を ある 名は アイネア から 年の 八  
[G2147](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0444](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0132](#) [G1537](#) [G2094](#) [G3638](#)

κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.  
 床に-伏して-いた の-上に 床に この-者は いた 中風の  
[G2621](#) [G1909](#) [G2895](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3886](#)

そして、そこで、八年間も床についているアイネアという人に会った。この人は中風であった。

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς  
 そして 言った 彼に その ペテロは アイネアよ いやして-くださる おまえを イエス  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0132](#) [G2390](#) [G4771](#) [G2424](#)

Χριστός; ἀνάστηθι, καὶ στρώσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.  
 キリストが 起き上がり そして 整えなさい 自分の-床を すると ただちに 起き上がった  
[G5547](#) [G0450](#) [G2532](#) [G4766](#) [G4572](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0450](#)

ペテロが彼に言った、「アイネアよ、イエス・キリストがあなたをいやして下さるのだ。起きなさい。そして床を取りあげなさい」。すると、彼はただちに起きあがった。

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν  
 そして 見た 彼を すべての その 住んで-いる-者たちは リュダと そして その  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#) [G2532](#) [G3588](#)

Σαρῶνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.  
 シャロンの 彼らは 立ち返った へ その 主に  
[G4565](#) [G3748](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

ルダとサロンに住む人たちは、みなそれを見て、主に帰依した。

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἧ  
 の-中に ヨッパに さて ある いた 女-弟子が 名は タビタ これは  
[G1722](#) [G2445](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3102](#) [G3686](#) [G5000](#) [G3739](#)

διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς, αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν,  
 訳すと 呼ばれる ドルカス この-人は いた 満ちて-いた 良い-行いと 善い  
[G1329](#) [G3004](#) [G1393](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4134](#) [G2041](#) [G0018](#)

καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.  
 そして 施しの を 行って-いた  
[G2532](#) [G1654](#) [G3739](#) [G4160](#)

ヨッパにタビタ（これを訳すと、ドルカス、すなわち、かもしか）という女弟子がいた。数々のよい働きや施しをしていた婦人であった。

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.  
 起こった そして の-中に その 日々の中で その 病気に-なって 彼女は 死んだ  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0770](#) [G0846](#) [G0599](#)

λούσαντες δὲ ἔθηκαν <αὐτήν> ἐν ὑπερώῳ.  
 洗って そして 置いた 彼女を に 屋上-部屋に  
[G3068](#) [G1161](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5253](#)

ところが、そのころ病気になるって死んだので、人々はそのからだを洗って、屋上の間に安置した。

38 ἐγγύς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταί, ἀκούσαντες ὅτι  
 近くに さて ある リュダが に ヨッパに その 弟子たちは 聞いて と  
[G1451](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3069](#) [G3588](#) [G2445](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0191](#) [G3754](#)

Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν,  
 ペテロが いると の-中に そこに 遣わした 二人の 人を に-向かって 彼の-もとへ  
[G4074](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G0435](#) [G4314](#) [G0846](#)

παρακαλοῦντες Μὴ ὀκνήσης διελθεῖν ἕως ἡμῶν.  
 願って どうか ためらわずに 来て-ください まで 私たちの-もとへ  
[G3870](#) [G3361](#) [G3635](#) [G1330](#) [G2193](#) [G1473](#)

ルダはヨッパに近かったので、弟子たちはペテロがルダにきていると聞き、ふたりの者を彼のもとにやって、「どうぞ、早くこちらにおいで下さい」と頼んだ。

39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον  
 立ち上がって そして ペテロは 同行した 彼らと を 着いて 連れて-行った  
[G0450](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#) [G0321](#)

εἰς τὸ ὑπερῶον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι,  
 へ その 屋上の一部屋へ すると そばに-立った 彼に すべての その やもめたちが  
[G1519](#) [G3588](#) [G5253](#) [G2532](#) [G3936](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5503](#)

κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει,  
 泣きながら そして 見せて-いた 下着や そして 上着を どれほどの 作って-いたかを  
[G2799](#) [G2532](#) [G1925](#) [G5509](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3745](#) [G4160](#)

μετ' αὐτῶν οὔσα, ἡ Δορκάς.  
 と-共に 彼らと いた-ときの その ドルカスが  
[G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1393](#)

そこでペテロは立って、ふたりの者に連れられてきた。彼が着くとすぐ、屋上の間に案内された。すると、やもめたちがみんな彼のそばに寄ってきて、ドルカスが生前つくった下着や上着の数々を、泣きながら見せるのであった。

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὃ Πέτρος, καὶ θεὸς τὰ γόνατα,  
 追い-出して そして 外に 皆を その ペテロは そして 置いて その 臍を  
[G1544](#) [G1161](#) [G1854](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#)

προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι!  
 祈った そして 向き直って へ その 体に向かって 言った タビタよ 起きなさい  
[G4336](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3004](#) [G5000](#) [G0450](#)

ἡ δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον,  
 すると-彼女は そして 開いた その 目を 彼女の そして 見て その ペテロを  
[G3588](#) [G1161](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#)

ἀνεκάθισεν.  
 起き上がった  
[G0339](#)

ペテロはみんなの者を外に出し、ひざまずいて祈った。それから死体の方に向いて、「タビタよ、起きなさい」と言った。すると彼女は目をあげ、ペテロを見て起きなおった。

41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἀγίους  
 与えて そして 彼女に 手を 立たせた 彼女を 呼んで そして その 聖なる-者たちと  
[G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5495](#) [G0450](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#)

καὶ τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτήν ζῶσαν.  
 そして その やもめたちを 立たせた 彼女を 生きて-いる-まま  
[G2532](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3936](#) [G0846](#) [G2198](#)

ペテロは彼女に手をかして立たせた。それから、聖徒たちや、やもめたちを呼び入れて、彼女が生きかえっているのを見せた。

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν  
知られた そして ことが-起こった の-全体に すべての の ヨツパに そして 信じた  
[G1110](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2445](#) [G2532](#) [G4100](#)

πολλοὶ ἐπὶ τὸν Κύριον.  
多くの-者が を その 主を  
[G4183](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

このことがヨツパ中に知れわたり、多くの人々が主を信じた。

43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι Σίμωνι,  
起こった そして 日を 多くの 滞在した の-中に ヨツパに の-もとに ある シモンという  
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3306](#) [G1722](#) [G2445](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#)

βυρσεῖ.  
皮なめし-屋の  
[G1038](#)

ペテロは、皮なめしシモンという人の家に泊まり、しばらくの間ヨツパに滞在した。